

وانطلاقاً من هذا الطرح سنحاولُ الإجابة عن إشكالية عامة تتمحورُ حول واقع الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها في شتى المجالات المعرفية مثل: الإدارة، التعليم، الاقتصاد والطب وغير ذلك.

وتندرج تحت هذه الإشكالية مجموعة من التساؤلات الفرعية، وهي:

- ما هو واقع الترجمة الآلية في اللغة العربية المتخصصة عامة؟
- ما هي مواصفات الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها؟
- ما المعايير المطلوب اعتمادها في الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها؟
- ما المعوقات التي تطرحها الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها؟

*** الأهداف من الملتقى:**

يسعى هذا الملتقى إلى تحقيق جملة من الأهداف أهمها:

- البحث في واقع الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها.
- تحديد مشكلات ترجمة المصطلح العربي في اللغة المتخصصة عبر برمجيات الذكاء الاصطناعي في ظلّ الإقبال المتزايد على استخدامها في هذا المجال.
- البحث في سبل تطوير الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها.
- إبراز مدى أهمية الترجمة الآلية الدقيقة للمصطلح في اللغة العربية المتخصصة على مستوى الطلبة والأساتذة والباحثين الجامعيين.

- فتح مجال النقاش العلمي الجاد بين الأساتذة وطلبة الدكتوراه حول موضوع إشكالية الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها، وهذا لعلمنا أنّ هذه الفئة كثيراً ما تكون في حاجة ماسة إلى ترجمة بعض الوثائق، وكذا إلى ترجمة ملخصات بحوثهم ومقالاتهم العلمية وغير ذلك.

*** المحاور:**

يتناول موضوع الملتقى المحاور الآتية:

- المحور الأول: اللغة العربية المتخصصة: المفهوم والخصائص والمواصفات.
- المحور الثاني: إشكالية الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها بصفة عامة.
- المحور الثالث: المصطلح العلمي العربي والترجمة الآلية في الأوساط الجامعية.
- المحور الرابع: الترجمة الآلية من اللغة العربية المتخصصة وإليها: الآفاق والبدائل.

*** المسؤولين عن الملتقى:**

الرئيس الشرفي: أ.د أحمد بودة رئيس جامعة مولود معمري تيزي وزو

المشرف العام على الملتقى: أ.د صالح بلعيد مدير مخبر الممارسات اللغوية في الجزائر

- رئيسة الملتقى:

أ.د. جميلة راجاح

- رئيسة اللجنة العلمية:

د. مسعودة سليمان

- أعضاء اللجنة العلمية:

- | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|
| - أ.د فتيحة حدّاد | - أ.د فتيحة بوتمر | - د. أحلام بن عمرة |
| - أ.د فازية تيقرشة | - أ.د ذهبية حمو الحاج | - د. فضيلة لروول |
| - د. حياة خليفاتي | - د. صافية كسّاس | - د. كاهنة محيوت |
| - د. فريدة بن فضّة | - د. وردية قلاز | - د. خليل بن عمر |
| - د. زاهية لوناس | - د. ليندة حمودي | - د. عمر بن شيخة |
| - د. صليحة خلوفي | - د. راضية حجار | - أ.د زاهية عثمان |
| - د. نوال زلاي | - د. زاهية راكن | - أ.د كهينة زموش |

- أعضاء اللجنة التنظيمية:

- | | | |
|-------------------|---------------|---------------|
| - ساجية بوخالفي | - حكيم شاوش | - أسماء حمادو |
| - مليكة قماط | - وداد صلاح | - أمال عماري |
| - سهام جلفي | - ذهبية ثابتي | - سميرة مهني |
| - عبد القادر رزقي | - كمال فواوي | - فوزية ضاوي |

- ضوابط المشاركة:

- يجب أن تتقيّد المداخلات بمحاور الملتقى.

- يجب أن تلتزم المداخلات بشروط البحث العلمي من الجديّة والأمانة.

- يجب ألا تزيد المداخلات عن 20 صفحة مكتوبة بخط **simplified Arabic** (حجم الخطّ 15).

- آجال مهمّة:

- آخر أجل لإرسال الملخصّات: 2024/02/28 - تاريخ الردّ على قبول الملخصّات: 2024/03/05

- آخر أجل لإرسال المداخلات كاملة: 2024/04/01 - الردّ على المداخلات المقبولة: 2024/04/10

- ترسل المداخلات إلى العنوان الإلكتروني: **nadwaarabe@gmail.com**